
НЕСЧАСТЬЕ ОТ КАРЕТЫ

Комическая опера в двух действиях.

текст

Яков Борисович
Княжнин

музыка

Василий Алексеевич
Пашкевич

Первое исполнение: 18 ноября 1779, Санкт-Петербург.



Cara lettrice, caro lettore, il sito internet **www.librettidopera.it** è dedicato ai libretti d'opera in lingua italiana. Non c'è un intento filologico, troppo complesso per essere trattato con le mie risorse: vi è invece un intento divulgativo, la volontà di far conoscere i vari aspetti di una parte della nostra cultura.

Motivazioni per scrivere note di ringraziamento non mancano. Contributi e suggerimenti sono giunti da ogni dove, vien da dire «*dagli Appennini alle Ande*». Tutto questo aiuto mi ha dato e mi sta dando entusiasmo per continuare a migliorare e ampliare gli orizzonti di quest'impresa. Ringrazio quindi: chi mi ha dato consigli su grafica e impostazione del sito, chi ha svolto le operazioni di aggiornamento sul portale, tutti coloro che mettono a disposizione testi e materiali che riguardano la lirica, chi ha donato tempo, chi mi ha prestato hardware, chi mette a disposizione software di qualità a prezzi più che contenuti.

Infine ringrazio la mia famiglia, per il tempo rubatole e dedicato a questa attività.

I titoli vengono scelti in base a una serie di criteri: disponibilità del materiale, data della prima rappresentazione, autori di testi e musiche, importanza del testo nella storia della lirica, difficoltà di reperimento.

A questo punto viene ampliata la varietà del materiale, e la sua affidabilità, tramite acquisti, ricerche in biblioteca, su internet, donazione di materiali da parte di appassionati. Il materiale raccolto viene analizzato e messo a confronto: viene eseguita una trascrizione in formato elettronico.

Quindi viene eseguita una revisione del testo tramite rilettura, e con un sistema automatico di rilevazione sia delle anomalie strutturali, sia della validità dei lemmi.

Vengono integrati se disponibili i numeri musicali, e individuati i brani più significativi secondo la critica.

Viene quindi eseguita una conversione in formato stampabile, che state leggendo.

Grazie ancora.

Dario Zanotti

Libretto n. 41, prima stesura per **www.librettidopera.it**: settembre 2014.

Ultimo aggiornamento: 09/12/2015.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Господин **Фирюлин** ТЕНОР

Госпожа **Фирюлина** СОПРАНО

Анюта, дочь Трофимова СОПРАНО

Лукьян, её любовник ТЕНОР

Трофим, отец Анюты

Афанасий, **Шут** БАРИТОН

Клементий, **Приказчик**

Толпа крестьян.

Действие происходит в деревне господина Фирюлина, находящейся недалеко от Санкт-Петербурга.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Явление I

Театр представляет долину, окружённую горами; на одной стороне видны вдали крестьянские избы.

Лукьян (один).

(имея в руках связку)

Уф! как я устал, бежав из города. Я только вчера отсюда, а кажется, будто год моей Анюты не видал... отдохнуть не могу... но напрасно я так торопился. Солнце ещё высоко. Вот день, в который я счастлив буду. Через час... да! через час... повсюду будешь ты со мной... через час будешь ты моя жена, - Анютушка будет моя!... какая это радость! Анюта, вот дары тебе, которые я в городе купил.

Вот розовой тебе платок.
Когда, меня цалуя, ты краснеешь,
Тогда ты цвет такой в лице имеешь.
Вот бисер, бел, как снег; но он далёк
От белизны Анюты дорогия.
О, пышные вы жители градские,
Которых видел я в сей час,
Стократно я счастливей вас.

Пойду, пойду к любезной Анюте... а! да вот и она.

Явление II

Лукьян, Анюта.

Анюта Насилу я тебя дождалася.

Лукьян Здравствуй, Анютушка, голубушка!

Анюта Можно ли так долго замедлиться в городе!

Лукьян Я бы виноват был, когда бы не ты сама была тому причиною.
Я всё искупил, что для тебя и для меня надобно.

Анюта Итак, севодни совершенно буду я твоя?

Лукьян Севодни! Я так тебя люблю, что едва счастьем моему верю.

- Анюта** О чём сомневаться? Батюшка мой видел, как ты бежал в деревню. Он пошёл уже к попу и, я думаю, скоро к нам будет сказать, что поп в церкви; а после не только приказчик, и барин сам не сможет нас разлучить.
- Лукьян** Как я счастлив!
- Анюта** Скажи, что ты видел в городе?
- Лукьян** Шум, великолепие. Золото реками льётся, а счастья ни капли. Словом: всё то же видел, что видали мы с тобой, когда там жили у старого барина, который нас воспитал, как детей своих, и после смерти которого мы брошены. Но я тебя люблю и тобою любим: мне не надобно целого света. Так ли и ты меня, Анютушка, любишь, как я тебя люблю?
- Анюта** Люблю ли я тебя? не стыдно ли тебе? Я севодни за тебя замуж выхожу, а ты сомневаешься! Ты тем меня огорчаешь. И я бы на тебя рассердилась, если бы не такое время было.

Ты сомненьем огорчаешь
Нежность сердца моего
И блаженство помрачаешь
Дня счастливого сего.
Если, как ты уверяешь,
Страстно так меня любя,
Счастье всё во мне включаешь,
Нет счастливее тебя.

- Лукьян** Не сердись, Анютушка! я виноват... но чем же я виноват? Моя чрезвычайная любовь тебе досадила. Мне кажется, никому нельзя так много любить, как я тебя люблю.

Люби ты так меня,
Как я люблю тебя,
Как я люблю сердечно.

- Анюта** На то хочу я жить,
Чтобы тебя любить,
Чтобы любить вечно.

Вместе

- | | |
|---------------|---|
| Лукьян | Боюсь увидеть и во сне,
Чтобы лишиться мне тебя. |
| Анюта | Любить тебя, вот счастье мне.
Мне всё противно без тебя. |

- Лукьян** Вот и батюшка твой! Что он так печален?

Явление III

Трофим, Лукьян, Анюта.

- Анюта** Что тебе, батюшка, сделалось?
- Лукьян** Уже ли поп в церкви?
- Трофим** Нет ещё.
- Лукьян** Да от чего же ты так грустен?
- Трофим** Ох, друг мой, Лукьянушка, - беда!
- Анюта** Скажи, батюшка, что такое?
- Трофим** Беда! чего тебе больше, - беда!
- Анюта** Что, разве поп не хочет венчать?
- Трофим** Не то!
- Лукьян** Умилосердись, скажи, что такое?
- Трофим** Не пугайся: приказчик приехал.
- Лукьян** Что ж это за беда?
- Трофим** Это не беда, что он приехал, да то, что пристал у попа на дворе.
- Анюта** Какая ж и то беда?
- Трофим** И то не беда, что он пристал у попа; да то беда, что он, Анютушка, сердит. А даром он никогда сердит не бывает.
- Лукьян** Ну, так мы ему за то заплатим, чтобы он перестал сердиться.
- Трофим** Боюсь, чтоб нам слишком дорого не заплатить. Я его так сердитого и никогда не видал. Я пришел к попу и, отправя им обоим по поклону, сказал: "Батюшка, пожалуй в церковь, - уже и Лукьян из города воротился. И твою милость, господин приказчик, просим на свадебной пир", а он, как зверь, посмотрел на меня и закричал: "Погоди, это не уйдёт, и севодни свадьбы не бывать."
- Лукьян** Свадьбы не бывать!
- Трофим** Да, Лукьянушка.
- Анюта** Да для чего же?
- Трофим** Не знаю, Анютушка.
- Лукьян** Пойду к этому злодею, которой счастье мое удаляет; пойду, пускай возьмёт, что хочет, я всё отдам, лишь только б не препятствовал мне севодни быть благополучным. Боже мой! как мы несчастливы! Нам должно пить, есть и жениться по воле тех, которые нашим мучением веселятся и которые без нас бы с голоду померли. Пойдём, Трофим, пойдём и ты, Анютушка. Помогите мне его упрашивать.

Анюта Да вот и приказчик. Зачем с ним так много людей?

Трофим Ахти! он ещё сердитее кажется.

Явление IV

Трофим, Лукьян, Анюта и приказчик Клементий с крестьянами.

Приказчик Возьмите его.

Трофим Господин приказчик!

Приказчик Чего?

Трофим Помилуй, я милости твоей челом бью овцой.

Приказчик Изрядно. Возьмите же его.

Трофим Помилуй, и бараном.

Приказчик Очень хорошо. Что вы стали? Да! Лукьяна возьмите.

Трофим А я, право, думал, что меня; кабы ещё немного, всю бы скотину отдал.

Лукьян А за что бы взять меня?

Приказчик Я знаю за что.

Лукьян Ты знаешь, да я не знаю.

Трофим Не спорь, Лукьянушка, ведь он приказчик. Уж он знает, что делает.

Лукьян Он приказчик, однако у нас и барин есть.

Приказчик Да по чьему же, когда не по барскому приказу, я это делаю? Он мне прислал указ, и вот я его вам прочитаю.

(Приказчик читает.)

"О, ты, которого глупым и варварским именем Клементия доньне бесчестили, из особливой моей к тебе милости, за то, что ты большую часть крестьян одел по-французски, жалую тебя Клеманом".

(Приказчик при этом слове смотрит на всех, и мужики кланяются.)

Трофим и мужики Дай бог счастья в новом чину!

Приказчик *(продолжает читать)*

"И впредь повелеваю всем не оф... ан!... си... ро... вать".

(Перестаёт читать.)

Не офансировать. Это, кажется, не чин; однако я не разумею.

(Читает.)

"Не офансировать тебя словом Клементия, а называть Клеманом".

(спесиво смотря на всех)

А называть Клеманом! слышите ли?

Трофим и мужики Слышим-ста; слава богу, мы все ради!

Приказчик

(продолжает читать)

"Между тем знай, что мне прегражденная нужда в деньгах. К празднику надобно мне необходимо новая карета. Хотя у меня и много их, но эта вывезена из Парижа. Вообрази себе, господин Клеман, какое бесчестие, не только мне, да и вам всем, что ваш барин не будет ездить в этой прекрасной карете; а барыня ваша не купит себе тех прекрасных головных уборов, которые также прямо из Парижа привезены. От такого стыда честной человек должен удавиться. Ты мне писал, что хлеб не родился; это дело не моё, и я не виноват, что и земля у нас хуже французской. Я тебе приказываю и прошу, не погуби меня; найди, где хочешь, денег. Теперь уже ты Клеман и носишь, по моей синьёрской милости, платье французского балли. Итак, должно быть тебе умнее и проворнее. Мало ли есть способов достать денег. Например, нет ли у вас на продажу годных людей в рекруты. Итак, нахватывай их и продай. Фирюлин".

Трофим Ну! видите ли, что я не виноват и барское приказание исполняю? Поздравляю тебя, Лукьян, служивым.

Анюта Я повсюду готова с тобою. Где будешь ты, там мне везде хорошо.

Трофим А мне с кем же остаться? Все меня оставить хотят.

Приказчик Не суетись, Трофим. Ведь он ещё не женат. Анюта твоя и нам нужна. Есть люди, которые её не меньше Лукьяна любят.

Анюта Да я их любить не могу.

Приказчик Как! ты не можешь приказчика любить? любить Клемана?

Анюта Не только приказчика, ни барина и никого; Лукьян мне всех милее.

Приказчик Увидим, увидим.

Лукьян А что ты сделаешь?

Приказчик Что я сделаю? только что Анюта будет моя.

Лукьян

(взяв Анюту за руку, с грозным видом)

Доколе стану жить,
Того не может быть!
Когда с душою разлучуся,
Тогда, тогда её лишуся!
А прежде нет, не может быть,
Чтобы её меня лишить.
Ко мне осмелюсь приступить.
Увидишь то, кто всё теряет,
Тот всё на свете презирает.

Явление V

Приказчик, Трофим, Анюта, Лукьян, Шут

- Приказчик** Зачем ты, Афанасий?
- Шут** Как зачем! Барин и с барыней ездят на охоте и скоро сюда будут. Здравствуй, Трофим, здравствуй... ба! Лукьян, за что тебя мужики, схватив, держат?
- Приказчик** За то, что годится в солдаты, а барину надобна новая карета.
- Шут** О, он виноват!
- Лукьян** Ещё одну вину позабыл сказать.
- Шут** Какую?
- Лукьян** Что хочет у меня отнять Анюту.
- Шут** Он прав.
- Лукьян** Я без неё жить не могу.
- Шут** А приказчику какая в том нужда? было б ему хорошо. И я, когда бы не был женат, соблазнился бы не только тебя, но и всех приказчиков отдать в солдаты, чтоб Анютою владеть.
- Приказчик** Вот Афанасий дело говорит.

Как свежий на кусту цветок,
Которого не трогал ветерок,
Листики пред солнцем открывает,
И всяк его сорвать желает, -
Анюта наша такова,
Всем нравится и всем мила.

(к мужикам) Я пойду навстречу барину, а вы смотрите за ним.

Явление VI

Анюта, Лукьян, Трофим, Шут.

- Лукьян** Я думал, что ты вступишься за нас, но и ты сторону берёшь бесчеловечного приказчика.
- Шут** Что ж мне делать? сам виноват. Ты вырос так, что можно на тебя купить около трети кареты; не вырастать было так дорого.

Лукьян Ты шутишь, а у меня не смех на уме. Тебе хорошо; хотя ты по-французски и не разумеешь, однако барин тебя любит, а только мы несчастливы.

Трофим Мы, бедные, несчастливы!

Шут И вам бы недурно было, когда бы вы шутить умели.

Полезным быть - нет хуже ничего.
На свете таково:
Кто шут, кто плут,
Того не гнут;
А тот страдает,
Кто работает.
О чём грустить, стонать? -
На свете всё плевать, плевать.
По дудочке чужой плясать - вот вся наука,
Быть шутком, плутом - в том вся штука.

Трофим Помилуй, вступишь за нас у барина.

Анюта Сжался над нами, Афанасьюшка!

Шут Я бы сжалился, кабы лъзя было; да барин-та у нас такой, что ничем русским его нельзя умилосердить.

Трофим Что это за диковина?

Шут Он и имён русских ненавидит; и меня, нарядивши в праздничное отца своего платье, перекрестил из Афанасья, - Буфоном.

Трофим Какая ему в том нужда?

Шут О, великая!

Трофим Разве он богатеет от того?

Шут На что ему богатеет быть, он и так доволен; и теперь только остаётся ему дурачиться.

Лукьян Оставьте пустяки. Афанасий, помоги нам, ты можешь много у барина, и я тебе заслужу.

Шут Вот, Лукьян говорит, как надо умному.

Анюта Возьми всё, что я имею; у меня только и есть, (отдавая дары Лукьяновы) что Лукьян мне купил. Возьми; мне ничего не надобно, лишь только избавь его.

Шут Она еще умильтельнее и Лукьяна говорит. (взяв)

Трофим Вот и от меня, а после... (вынув деньги)

Шут Ещё.

Лукьян Когда ты поможешь нам, вот мои последние деньги; (показывая деньги) они все будут твои.

Шут Фу, пропасть, что это за люди, - от них отговориться не можно! Лукьян, ты можешь мне теперь отдать деньги, я уверяю, что вас отстою.

(Лукьян ему отдаёт деньги.)

Подите успокойтесь, я слышу охотничьи рога.
Барин наш близко едет.

Явление VII

Приказчик и прежние.

Приказчик Возьмите, скуйте вы его.

Трофим За что, и чем я винен?

Приказчик *(к Трофиму)*

Не до тебя, до зятя твоего

Мне дело есть.

Ты стар, так ты невинен.

(к мужикам)

Лукьяна скуйте, да, его.

Шут и Лукьян Куют плутов: вели сковать себя.

(вместе)

Приказчик И ты передо мной ещё бесчинен!

Заставлю я тебя учтивым быть,

Тебя приму в свои я руки.

Вместе

Лукьян Чем винен я, за что такие муки?

Трофим Чем винен я, за что такие муки?

Анюта Вели мне с ним делить все страшны муки.

Анюта Вели меня, вели ты с ним сковать:

Готова с ним страдать и умирать.

(Упав к ногам приказчику.)

Помилуй, сжался надо мною.

Лукьян Не плачь, владей сама собою,

Страданье прекрати и стон.

Невинен я, что может сделать он?

Вместе

Мужики, Трофим Велико дело, ведь приказчик он!

Анюта, Лукьян, Велико ль дело, что приказчик он!

Шут

Конец первого действия.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Явление I

Лукьян, Крестьяне.

Лукьян
(в цепях)

Среди надежды и боязни
Колеблюсь и мятусь...
Ах, если я её лишусь!...
Какие нестерпимы казни!
Я млею, трепещу...
Но, может быть, напрасно я грущу;
Премину, может быть, моей увижу доле,
А если мне уже не будет средства боле,
Во смерти я прибежище сыщу.

Явление II

Трофим, Лукьян.

- Лукьян Что скажешь, Трофим?
- Трофим А что, ничего. Бедный Лукьян! Бедный Лукьян!
- Лукьян Говори скорее: я на всё изготовился.
- Трофим Дурно, Лукьянушка!
- Лукьян Конечно, Афанасий ничего не мог сделать.
- Трофим Он просил за нас, да ничего не выпросил: приказчик пересилил. И барин за него Аюту выдаёт.
- Лукьян Ну, всё теперь кончилось!
- Трофим Как мне жаль тебя!
- Лукьян Так надежды никакой не осталось?
- Трофим Видно, что никакой. Афанасий уже пошёл за тем, чтоб нам всё отдать, что у нас взял; не тужи, и твои деньги принесёт.
- Лукьян Перед ним! мне ничего не надобно!

Явление III

Трофим, Лукьян, Анюта.

Анюта Лукьян! ах! что делать?
(с поспешностью
вбежав)

Лукьян О, нестерпима часть!

Анюта О, гибельная страсть!

Трофим Приказчикова власть!

Лукьян, Анюта и Трофим

Я с тобою погибаю,
Я тебя навек теряю.
Ах! навек, навек прости!
Можно ль, можно ль то снести?

Явление IV

Трофим, Лукьян, Анюта, Шут.

Шут Вот я тотчас вам принесу, что у вас взял.

Трофим А я думал, что ты и принёс.

Шут Нет ещё. Ведь не так легко отдать, как взять. У всех людей привычка, что берут, как хватают, а отдавать тяжелы. А тебе, Лукьян, отдавать ли деньги? ведь ты умирать хочешь... ась! не надобно... слышу. Вот ему-то прямо свет постыл. Плюнь на всё, умри; это лучший способ. Ты не можешь поверить, как этот свет плох. Право, он того не стоит, чтоб в нём жить. Видишь, от каких безделиц беда. Ты влюблён в Анюту, Анюта в тебя, в Анюту приказчик, барин в карету, а карета безденежно никого не любит. А от этого и всё хоть брось. Я, как друг, тебе советую умереть.

Провал возьми весь свет,
Где столько бед, -
То от карет,
То от манжет,
То от Анют,
И где приказчик плут.

Однако, я ещё не отчаиваюсь: барин сам сюда скоро приедет. Вы сами его попросите, я вам буду помогать, авось-либо... Лукьян! не умеешь ли ты по-французски?

Лукьян На что это?

Шут То-то бы хорошо было.

Лукьян Я немного слов французских выучил, когда жил при старом барине; и Анята также знает.

Шут Как это хорошо! Теперь, пожалуй себе, не умирай; деньги твои верно будут мои.

Явление V

Фирюлин, Фирюлина, Приказчик, Шут; а в отдалении Трофим, Анята, Лукьян.

Фирюлин Варварский народ! дикая сторона! Какое невежество! какие грубые имена! как ими деликатес моего слуха повреждается! Видно, что мне самому приняться за экономию и переменить все названия, которые портят уши; это первое моё дело будет.

Фирюлина Я удивляюсь, душа моя! Наша деревня так близко от столицы, а никто здесь по-французски не умеет; а во Франции от столицы вёрст за сто все по-французски говорят.

Шут Есть чему дивиться! Вы, я думаю, с мужем скоро и тому станете удивляться, что собаки лают, а не говорят.

Фирюлин Ха, ха, ха! как это хорошо сказано! По чести, здесь говорят, как лают. Какие вдали! Не правда ли?

Шут То так, когда посмотришь на вас.

Фирюлин Когда посмотришь на нас, великую разницу увидишь, не правда ли? А и мы ещё, и мы, ах! - ничего перед французами.

Шут Стоило ездить за тем, чтоб вывезти одно презрение, не только к землякам, да и к самим себе.

Фирюлин Довольно бы, правду сказать, было и этого, но мы с женою вывезли ещё много диковинок для просвещения грубого народа: красные каблуки я, а она чепчики.

Фирюлина Которые почти все разошлись, и теперь надобно самой покупать; а денег...

Фирюлин Клеман, дорогой Клеман нам поможет.
(к приказчику)

Приказчик Извольте быть надёжны, деньги будут.

Фирюлин А девочка будет твоя, о которой ты просил.

- Шут** Вывезли много вы диковинок, а жалости к слугам своим ничего не привезли; знать, там этого нет.
- Фирюлин** Жалости к русским? ты рехнулся, Буфон. Жалость моя вся осталась во Франции, и теперь от слёз не могу воздержаться, вспомнив... О, Paris!
- Шут** Это хорошо! Плакать о том, что вы не там, а слуг своих без жалости мучить; и за что? Чтoб французскую карету купить.
- Фирюлин** Перестань и не говори о этом! Нам, несчастным, возвратившимся из Франции в эту дикую сторону, одно только утешение и осталось, что на русскую дрянь, сделав честной оборот, можно достать что-нибудь порядочное французское; да и того удовольствия хотят нас лишить.
- Шут** Теперь живите, как хотите; я вам сказываю, что от вас уйду. И можно ли при вас жить? Того и бойся, что променяют на красный французский каблук.
- Фирюлин** Нет, нет, тебя я не отдам.
- Шут** Да разве хуже меня продаёте?
(Указывая на Лукьяна.)
Посмотрите, какого молодца, которой ещё и по-французски знает.
- Фирюлин** И по-французски? Mon Dieu! что я слышу!
- Фирюлина** Ах! Mon soeur! он по-французски знает, а скован! это никак нейдёт.
- Фирюлин** Это ужасно, horrible! Снимите с него цепи. Mon ami! я перед тобой виноват.
- Приказчик** А карета французская...
- Шут** Молчи, плут.
- Фирюлин** А это что за девочка? Она недурна.
- Лукьян** Ах, сударь, это та, которую я люблю больше себя, которая меня любит и которую вы отдаёте за приказчика.
- Фирюлин** Что делать, я слово дал.
- Анюта** Отец твой нас любил, а сын его терзает.
Жестокий, жизнь мою в Лукьяне отнимает.
- Лукьян** Вели ты умертвить меня в сию минуту,
А после уж отдай иному ты Анюту.
- Анюта и Лукьян**
(вместе)
На слёзы посмотри
Тебе подвластных,
Страданья прекрати
Тобой несчастных!

Фирюлин Parbleu! я этому б не поверил, чтобы и русские люди могли так нежно любить. Я вне себя от удивления! Да не во Франции ль я? Что он чувствует любовь, тому не так дивлюсь, - он говорит по-французски. А ты, девчоночка, а ты?

Шут И она понимает.

Фирюлин И она! теперь меньше дивлюсь.

Лукьян Monseigneur! сжальтесь над нами!
(на коленях)

Анюта Madame! вступитесь за нас.
(на коленях)

Фирюлин Monseigneur! Madame! встаньте, вы меня этими словами в такую жалость привели, что я от слез удержаться не могу.

Шут Оставленную жалость во Франции вытащили оттуда два французские слова. Видите ли вы, какого сокровища лишал вас плут приказчик?

Фирюлин Monsieur Клеман, ты бездельник.
(грозя приказчику)

Фирюлина Mon cher! соединим их; они достойны друг друга и достойны жить при нас.

Приказчик Разве вы изволили отдумать карету покупать?

Фирюлин Нет, но у меня ещё много людей и без него; а мне такой лакей надобен, которой знал бы по-французски, чтоб ездить за мной.

(К Лукьяну.)

Соглашаешься ли ты никогда не говорить по-русски?

Лукьян Я вам клянуся, и это моё последнее русское слово.

Шут Смотри же не промолвись.
(Лукьяну) (Фирюлину.)

Видите ли, какой он вам полезный человек.

Какая это радость,
Какая сердцу сладость,
Коль, стоя назади,
Не говоря по-русски,
И вместо, чтоб кричать - поди!
Кричать он будет по-французски!
Какая это радость,
Какая сердцу сладость,
Как станет он о чём шуметь,
На улице никто не будет разуметь!

Фирюлин Ну, mon ami! женись на ней, mariez-vous, теперь я тебе позволяю.
(Лукьяну)

Фирюлина Я этому очень рада! Они так друг друга любят, что мне, по чести, за них было тошно.

- Трофим** Ты отец...
(кланяясь Фирюлину)
- Фирюлин** Что это за тварь меня отцом называть смеет? Разве мой батюшка был твой отец, а я не хочу такому свинье отцом быть. Впредь не отваживайся.
- Шут** Ни слова по-французски не понимает, а туды же лезет.
- Трофим** Не я, да кровь во мне говорит, Афанасьюшка.
- Фирюлин** Ну, вы теперь счастливы; я тому рад. Мы едем, а вы, женься, приезжайте к нам в город.
(Фирюлин и Фирюлина уходят.)
- Шут** Приказчик! что ж ты не зовёшь к себе на свадьбу?
(к приказчику)
(Приказчик уходит с сердцем.)

Явление последнее

Шут, Лукьян, Анюта, Трофим и крестьяне.

- Шут** Ну, видите ли, когда я чего захочу, то всё сделаю.
- Лукьян** Ты жизнь мне дал; будь уверен, что я вечно не забуду твоего благодеяния.
- Анюта** И я.
- Трофим** И я.
- Шут** О чём вы плакали? Где шут Афанасий, там надобно смеяться. Видите ли, что на свете ни о чём не надобно тужить и никогда не надобно прежде времени умирать.
- Должно ль, чтоб нас жизнь крушила,
Хоть и много в жизни зла?
Вас безделка погубила,
Но безделка и спасла.
- Лукьян** Никогда не позабуду,
Чем меня ты одолжил;
В ней всечасно видеть буду,
Что мне жизнь ты возвратил.
- Анюта** Что напасти окончались,
(к шуту)
Тем должна тебе и я.
(Лукьяну.)
Мы с тобой всего лишились,
Но ты мой, а я твоя.
- Трофим** Афанасью благодарен,
(шуту, кланяясь)
Что Анютушка жива.
Ох! скрутил было нас барин!
Ох! французска голова!

ХОР

Должно ль, чтоб нас жизнь крушила,
Хоть и много в жизни зла?

ШУТ, ТРОФИМ,
КРЕСТЬЯНЕ

Вас безделка погубила,

ЛУКЬЯН, АНЮТА

Нас безделка погубила,

ВСЕ

Но безделка и спасла.

Конец оперы.

У К А З А Т Е Л Ь

Действующие лица.....	3	Явление VII.....	11
Действие первое.....	4	Действие второе.....	12
Явление I.....	4	Явление I.....	12
Явление II.....	4	Явление II.....	12
Явление III.....	6	Явление III.....	13
Явление IV.....	7	Явление IV.....	13
Явление V.....	9	Явление V.....	14
Явление VI.....	9	Явление последнее.....	17

ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ФРАГМЕНТЫ

Отец твой нас любил, а сын его терзает (Анюта и Лукьян)	15
Среди надежды и боязни (Лукьян)	12